

**LE THEATRE DES TREIZE VENTS EST HEUREUX DE VOUS ACCUEILLIR**

- Les portes du Théâtre sont ouvertes dès 19 h.
  - Le vestiaire est gratuit.
  - Vous pouvez vous restaurer légèrement au bar, dès 19 h.
  - Nous vendons dans le hall des livres et des revues de Théâtre, pour prolonger la représentation.
  - Le plus souvent possible, nous organisons de petites expositions (photographies, gravures, affiches, etc.).
  - Nous vous signalons qu'un restaurant «Le Bistrot de Grammont» est ouvert dans la cour du château de Grammont, face au Théâtre. Il vous attend tous les jours, sauf le dimanche, de 9 h à 19 h et le soir chaque fois que des représentations ont lieu au Théâtre.
  - Vous nous aiderez aussi en répondant aux quelques questions que nous vous posons pour mieux vous connaître, et mieux vous accueillir.
  - Ce programme vous a été remis par nos amis du Théâtre Universitaire.
- Bonne soirée.

LE THEATRE DES TREIZE VENTS RECEVRA PROCHAINEMENT:

**LE TERRAIN BOUCHABALLE**

de Max Jacob

Mise en scène de Jacques Rosner  
par le Grenier de Toulouse, Centre Dramatique National

**GRAMMONT:**

Jeudi 23 octobre 1986 à 20 h 45  
Vendredi 24 octobre 1986 à 20 h 45  
Samedi 25 octobre 1986 à 20 h 45

**RENSEIGNEMENTS ET LOCATION:**

Boulevard Victor Hugo à Montpellier (Bâtiment de l'Opéra)  
du lundi au samedi, de 12 h à 19 h  
Tél. 67.52.72.91

**PRIX DES PLACES:**

Tarif normal: 80 F  
Tarif réduit: 60 F

Directeur: Jacques Nichet  
Direction administrative: Jean Lebeau

# théâtre des treize vents



CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL  
LANGUEDOC-ROUSSILLON  
MONTPELLIER

**CREATION**

## LA SAVETIERE PRODIGIEUSE

DE FEDERICO GARCIA LORCA

Traduction originale: Carlos Pradal et Jean-Jacques Préau  
Mise en scène: Jacques Nichet assisté de Jean-Jacques Préau

Décors: Alain Chambon

Costumes: Isabel Grégoire

Direction musicale: Laurent Caillon assisté de Vicente Pradal

Lumières: Marie Nicolas

avec

La Savetière / Isabelle Candelier

Le Savetier / Olivier Perrier

Don Mirlo / Gérard Victor

L'Alcade / Robert Lucibello

L'Enfant / Mireille Mossé

Le Jeune Homme / Damien Dodane

Les Voisines: Christine Zavan / Chantal Joblon / Doumée

Guitare et chant:

Vicente Pradal / Mona Arenas / José Montealegré / Salvador Paterna

Régisseur général: Pierre Crouaud

Régie lumière: Laurent Aubry

Régie son: Bernard Vallery

Régie plateau: Pernelle Famelart et Jean-Louis Laurent

Habilleuse: Manuelle Fauvel

Maquilleuse: Marine Gauthier

Coiffeuse: Christine Desbrieres «Coupe à cœur»

**GRAMMONT**

Mardi 14, mercredi 15, jeudi 16, vendredi 17,  
Samedi 18 octobre à 20 h 45  
Dimanche 19 octobre à 15 h 00

Réalisation du décor:  
Atelier du Théâtre des Treize Vents sous la direction de Daniel Faguet  
Construction: Henri Marquet, Jacky Baume, Jean-Louis Wisson  
Peinture: Michel Sarramejanne, Edouard Calado, Christian Lefevre  
Réalisation de la bande son: Georges Baux  
Réalisation des costumes:  
Atelier du Théâtre des Treize Vents sous la direction d'Andrée Miquaix  
Lolotte Gregogna, Manuelle Fauvel, Isabelle Borras  
Stagiaires accessoires, lumières et peinture: Shoshana, Guy Boye  
Documentation dramaturgique: Joëlle Gras  
Attachés de presse:  
Monique Dupont (Paris)  
Bruno Deschamps (Languedoc-Roussillon)  
avec la collaboration des techniciens du Théâtre de Grammont  
par le Théâtre des Treize Vents - Centre Dramatique National  
du Languedoc-Roussillon - Montpellier

Nouveaux travaux et nouvelles rencontres: en premier lieu, l'Espagne, avec une de ses fables qui la représentent le mieux, *La Savetière Prodigieuse*. Rencontre avec Lorca, mais non pas sous son visage tragique de poète assassiné. A la lecture de la pièce, c'est un visage d'enfant qui apparaît, et l'envie de Lorca de retrouver, d'un même geste, son enfance et celle du Théâtre.

Rivée à son mariage et à son village, la Savetière rêve d'amants imaginaires. «Elle n'a jamais vécu et n'a jamais eu de galants que sur l'autre rive où elle ne peut ni ne pourra jamais aborder.» Cœur captif, elle rêve d'évasion et pourtant ce n'est pas elle qui partira. C'est lui, le Savetier. Aussi puéril que sa femme, il fuit lui aussi la réalité du mariage, la réalité du sexe, l'insupportable différence de l'autre. Il a peur des ragots, du scandale, et plus que tout, de cette amazone-enfant qu'il a épousée. Il la fuit donc, si vite qu'il arrive en un clin d'œil aux Philippines. Mais ce voyage solitaire à l'autre bout du monde est le bienfaisant détour de la fiction, qui permet de revenir affronter la réalité.

Dans la chambre, comme sur scène, se nouent d'étranges liens entre la vie et les songes. Nos illusions nous permettent de nous échapper à nous-mêmes un moment. Mais tous ces chemins de fuite — songes et mensonges — nous ramènent tôt ou tard à notre réalité. Le Savetier s'enfuit, mais il revient, mas-

qué. La Savetière apprend — sous ce masque — à reconnaître son mari, humain, trop humain. Le rêve — qui peut nous mystifier — peut nous permettre aussi d'élucider nos vies. On peut saisir le réel par le fil du rêve.

Le Théâtre tire sur les mêmes fils. Je fais donc mienne la réponse du Savetier — artisan du théâtre, à celui qui lui demande: «Et en quoi consiste votre travail?»

«Ah! c'est un travail de peu d'apparence, mais de beaucoup de science. Je montre la vie du dedans.»

Jacques Nichet

## LA SAVETIERE PRODIGIEUSE

### PROLOGUE

*(Fideau gris. Apparaît l'auteur. Il entre rapidement. Il a un papier à la main.)*

#### L'auteur

Honorable public... *(Silence)*. Honorable public, non, public tout court, et ce n'est pas qu'aux yeux de l'auteur, le public ne soit pas... honorable, bien au contraire, mais voilà, il y a derrière ce mot comme un léger tremblement de peur, c'est comme si on suppliait pour que l'auditoire soit généreux avec le jeu des acteurs et l'invention de l'auteur. Ce n'est pas de la bienveillance que demande le poète mais de l'attention! Il a sauté depuis longtemps la barrière épineuse de la peur que les auteurs voient se dresser entre eux et la salle. A cause de cette peur absurde, et parce que le théâtre est souvent une affaire de gros sous, la poésie se retire de la scène et part à la recherche d'autres territoires où les gens n'ont pas peur quand, par exemple, un arbre se change en une boule de fumée ou lorsque trois poissons, par la vertu d'une main ou d'un mot deviennent trois millions pour calmer la faim d'une multitude. L'auteur a choisi de donner à sa fable dramatique le rythme d'une petite savetière populaire. La créature poétique que l'auteur a vêtue en savetière et qui a l'air de sortir d'un proverbe ou d'une plainte, palpite et s'anime partout... et que le public n'aille pas s'étonner si elle paraît violente, si elle a des sautes d'humeur: c'est qu'elle lutte toujours, elle lutte avec la réalité qui l'entoure et lutte avec le rêve lorsque celui-ci devient réalité visible. *(On entend les cris de la savetière: je veux entrer! J'arrive)*. Ne sois pas impatiente d'apparaître! Tu ne vas pas porter une robe à traîne et des plumes extravagantes, tu vas porter une robe déchirée, tu entends, une robe de savetière. *(Voix de la savetière - en coulisse: je veux entrer!)*. Silence!